

**ОСОБЕННОСТИ ОБУЧЕНИЯ ДЕЛОВОМУ ИНОСТРАННОМУ ЯЗЫКУ
В МАГИСТРАТУРЕ НЕЯЗЫКОВОГО ВУЗА**I.N. Moroz
O.V. Ivanova**FEATURES OF TEACHING BUSINESS FOREIGN LANGUAGE
IN MASTER COURSE IN UNIVERSITY**

Знание иностранного языка (ИЯ) стало неотъемлемой составляющей профессиональной подготовки специалиста любого профиля и любой ступени образования. В учебных планах магистерских программ наряду с дисциплиной ИЯ предусмотрен курс делового иностранного языка (ДИЯ). Основной целью курса является повышение уровня владения иностранным языком, достигнутого на предыдущей ступени образования, и овладение обучаемыми необходимым и достаточным уровнем коммуникативной компетенции для интеграции в международную профессиональную среду, то есть:

– для решения социально-коммуникативных задач в профессиональной и научной деятельности (осуществление деловых контактов, устное общение в сфере профессиональной коммуникации, включая выступление с докладом или презентацией проекта, умение фиксировать информацию, вести переписку, написать тезисы к выступлению, аннотацию, реферат, статью и т.д.);

– для самообразования (дальнейшей учебной деятельности, изучения, анализа и систематизации зарубежного опыта в профилирующей области науки и техники и т.д.).

Основной задачей курса является совершенствование практических навыков различных видов речевой деятельности (аудирования, го-

ворения, чтения и письма) при осуществлении деловых контактов.

Критерием практического владения иностранным языком служит умение достаточно уверенно пользоваться наиболее употребительными языковыми средствами в основных видах речевой деятельности. Практическое владение языком делового общения предполагает умение устанавливать контакты и общаться в сфере профессиональной деятельности, самостоятельно работать с различными источниками информации, включая мировые информационные ресурсы, на иностранном языке с целью получения необходимой информации.

Как правило, дисциплина ДИЯ входит в профессиональный цикл базовой части цикла гуманитарных, социальных и экономических дисциплин образовательной программы (ОП) магистратуры.

В процессе обучения ИЯ в магистратуре преподаватель практически неизбежно сталкивается с проблемой несоответствия базового уровня владения ИЯ магистрантов требованиям, предъявляемым к компетенциям, которые должны быть сформированы по окончании обучения. Сопутствующей проблемой является также разнородность группы. При этом мы не имеем возможности начать обучение с нуля, потратив достаточно времени на восполнение пробелов в знаниях. Кроме того, дисциплина ДИЯ имеет выраженную коммуникативную направленность. Мы видим выход в проведении краткого коррективного курса, структура и содержание которого определяется на первом занятии с группой. Учитывая, что магистратура отличается от других форм обучения большим объемом автономной работы, считаем чрезвычайно важным най-

¹ Кандидат педагогических наук, доцент, доцент кафедры иностранных языков НОУ ВПО «Российский новый университет».

© Мороз И.Н., 2014.

² Кандидат психологических наук, доцент, доцент кафедры иностранных языков НОУ ВПО «Российский новый университет».

© Иванова О.В., 2014.

ти и порекомендовать такие учебные пособия, которые помогут обучаемым самостоятельно изучить соответствующие темы. Такими пособиями можно считать модули рабочего учебника для студентов дистанционной формы обучения [9], т.к. они предназначены для самостоятельных занятий, имеют достаточно подробные объяснения и комментарии, ключи ко всем заданиям, а в электронной библиотеке есть комплекты интерактивных тестов по всем изучаемым темам.

По окончании вводного курса, длительность которого, как мы уже отмечали выше, зависит от уровня знаний группы, можно переходить непосредственно к ДИЯ, курс которого, как правило, вызывает живой интерес, главным образом потому, что предлагаемые задания и ситуации интересны, связаны со специальностью, требуют привлечения знаний из других областей и показывают, что то, что рассматривается на занятии, не является надуманным и искусственным. Таким образом, осуществляется межпредметная интеграция, которая также является характерной особенностью программы магистратуры.

Дисциплина ДИЯ не нова в системе высшего образования, однако следует отметить отличительные черты, присущие системе подготовки магистрантов: межпредметная интеграция, автономность, широкое использование методов научного исследования и представления информации. Следовательно, курс ДИЯ должен в значительной мере отличаться от курса бакалавриата, специалитета и других программ, предлагающих данный курс в своем учебном плане.

В соответствии с федеральным государственным образовательным стандартом высшего профессионального образования выпускник должен: **обладать общекультурными компетенциями и быть способным:**

– совершенствовать и развивать свой интеллектуальный, общекультурный и профессиональный уровень;

– свободно пользоваться русским языком и одним из иностранных языков как средством профессионального делового общения;

– проявлять инициативу, брать на себя ответственность в условиях риска и принимать нестандартные решения в проблемных ситуациях;

– владеть навыками публичной и научной речи.

В результате освоения дисциплины обучающиеся должны:

• **знать** языковые конструкции делового общения на английском языке, профессиональную терминологию и языковые профессиональные конструкции, правила и нормы общения с кол-

легами в рамках изученной деловой тематики на основе освоенного ранее грамматического и лексического материала; риторические приемы, используемые в презентациях и выступлениях на английском языке; специфику жанров специального дискурса;

• **уметь** свободно пользоваться одним из иностранных языков как средством делового общения (привлечь внимание и установить контакт с собеседником, т.е. уметь представиться, поздороваться и рассказать о своей профессии, профессиональной деятельности и названии фирмы); воспринимать на слух профессиональную речь; пользоваться зарубежными и российскими изданиями на английском языке по профессиональной тематике; вести деловые переговоры в профессиональной области и осуществлять деловую переписку на иностранном языке; уметь совершенствовать основные виды речевой деятельности (письмо, чтение, говорение, аудирование) на английском языке по профессиональной и общей тематике; пользоваться профессиональной лексикой; осуществлять терминологический поиск; освоить социально-коммуникативные роли в профессионально-деловом общении на английском языке; выбирать соответствующий жанр специального дискурса при переводе на русский язык с учетом замысла автора и определенной коммуникативной ситуации;

• **владеть** навыками общения с зарубежными партнерами в профессиональной области на иностранном языке; опытом рационального поиска информации, навыком самостоятельной работы со справочными материалами, в том числе и электронными; владеть навыками публичной и научной речи;

• **иметь представление** об экономическом, социально-политическом устройстве, культуре, нормах поведения и общения, традициях и обычаях стран изучаемого языка [14].

Исходя из предъявляемых требований и поставленных задач, а также учитывая объективные и субъективные факторы и возможные трудности, рассмотрим формы и методы, которые помогут оптимизировать обучение магистрантов, сделают курс ДИЯ по возможности максимально эффективным и интересным, обеспечат устойчивую мотивацию учащихся.

На этапе работы с магистрантами большую часть коммуникативных заданий должны составлять творческие упражнения, главная цель которых – систематизация знаний в профессиональной области, повышение мотивации и интеллектуального потенциала [12]. Некоторые примеры таких творческих заданий для маги-

странтов, обучающихся по специальности «Экономика», приводим на материале текстов по специальности “Markets, market structure, market strategy, competition”.

Задание 1.

If you buy or have bought products that are *not* produced by the market leader or a well-known market challenger, what is the reason?

- chance;
- price;
- because the product has a ‘unique selling proposition’ that appeals to you;
- because you need something special, and are part of a particular niche or market segment. Give your reasons.

Задание 2.

Prepare to write a presentation about market strategy of your company. Think about market research, customers, packaging, design concept, main selling points, advertising. Present it and answer questions from your groupmates [6].

Задание 3.

Read the text, choose the suitable word and answer the questions:

design, develop, identify, influence, modify, persuade.

Marketing

Marketers have to (1) _____ or anticipate a consumer need; (2) _____ a product or service that meets that need better than any competing products or services; (3) _____ potential customers to try the product or service; and, in the long term, (4) _____ to satisfy changes in consumer needs or market conditions. Marketers can (5) _____ particular features, attractive packaging, and effective advertising, that will (6) _____ consumers’ wants. Marketing thus begins long before the product or service is put on the market; it combines market research, new product development, distribution, advertising, promotion, product improvement, and so on.

1. What do you think of this definition? Do you agree with it?

2. How can you explain the term “market opportunities”?

3. Why are marketers always looking for market opportunities?

4. Can you think of any examples of products for which marketers anticipated a consumer need (i.e. products you had never imagined needing before they were developed)?

5. What does “market research” mean?

6. Is market research important? Why?

Задание 4.

Discuss different groups of market strategies. What are advantages and disadvantages of competitive strategies? What strategies are commonly used and why?

Таким образом, в ходе дискуссии магистранты излагают свою точку зрения по данной теме, отстаивают свою точку зрения, используют новые лексические единицы в речи.

На этапе работы с магистрантами творческие задания способствуют взаимосвязанному развитию всех видов речевой деятельности. Поэтому задача преподавателя состоит в том, чтобы как можно чаще использовать задания, которые стимулировали бы развитие творческого мышления, что в свою очередь требует от магистранта владения определенными творческими и коммуникативными умениями. К творческим умениям относится умение вести беседу, дискуссию, отстаивать свою точку зрения, лаконично излагать свои мысли [11].

На этапе обучения в магистратуре целесообразно активное применение метода проектной работы, который способствует решению следующих задач [3; 5]:

– в ходе его выполнения магистранты приобретают навыки исследовательской деятельности, языковые навыки, умения ориентироваться в потоке информации иноязычного текста;

– магистранты получают возможность научиться самим выявлять проблему, определять цель и пути ее достижения, мотивировать свою работу, распределять и планировать свою деятельность.

По мнению Скориковой И.С. [10], следует включать в обучение упражнения, которые интегрируют умения и навыки языкового и коммуникативного аспектов иноязычной профильной компетенции магистрантов и включают задания на:

– активизацию иноязычных презентационных и дискуссионных умений;

– активизацию терминосистемы специальности;

– выполнение заданий в рамках case-study, ориентированных на вербализацию профессиональной проблемы и способов ее решения [10; 13].

Примерами заданий из case-study являются следующие.

Work in groups. Each group reads a different piece of advice on how to solve problems creatively. Form groups with people who read different texts. Give each other a summary of what you read. Which is the best advice? What advice can you offer? Do you know of other companies which successfully use these methods?

Примеры заданий на активизацию презентационных и дискуссионных умений.

With a partner, decide which franchise you would like to run and why. Imagine that you are running the franchise and say about the opportunities and threats that you face. Explain your own point of view. With a partner, prepare a short presentation about the franchise you have chosen and what the opportunities and threats are.

Примеры заданий, направленные на активизацию терминосистемы специальности:

• Using a pair of items, prepare your own sentences:

decline/be stagnant, shoot up/drop, fall/rise, fluctuate/remain stable [4; 7].

Поскольку обучение иностранному языку в магистратуре является завершающим этапом в обучении этому предмету в вузе, вопросы, связанные с будущей профессиональной деятельностью и трудоустройством, становятся наиболее актуальными. Поэтому на занятиях по английскому языку магистранты совершенствуют навыки составления пакета документов (резюме, рекомендацию, сопроводительное письмо) для приема на работу, знакомятся с правилами поведения на собеседовании и закрепляют их в ролевых играх. Большое внимание уделяется подготовке речи для самопрезентации работодателям [11].

При работе над лексикой также учитывается специфика лексических средств делового языка (его лексико-фразеологические нормы, стандартные языковые клише и др.) и профессионального языка (подъязык профессионального общения), что необходимо для чтения деловой корреспонденции, оформления деловых документов и написания писем на английском языке, а также для ведения деловых переговоров и составления контрактов. Все это становится особенно востребованным в связи с расширением рыночных отношений и с процессами глобализации и интеграции, когда магистрам приходится работать с англоязычной документацией, переводить ее и отвечать на большое количество писем [11].

Таким образом, возможности творческих заданий, использование различных форм организации обучения ДИЯ способствуют созданию прочной системы знаний, необходимых магистрам для прочного овладения навыками общения в профессиональной деловой среде.

Литература

1. Алексеева М.Н. К вопросу о форме выражения межфразовой связи // Вестник Российского нового университета. – 2008. – № 1. – С. 19–21.

2. Андросова Л.М. Алексеева М.Н. Особенности работы со студентами дистанционной формы обучения. // Педагогическое образование. – 2011. – С. 9–12.

3. Болсуновская Л.М., Матвеев И.А. Диверсификация методик обучения иностранному языку в условиях перехода на многоуровневую систему профессиональной подготовки специалистов (на примере института геологии и нефтегазового дела) // Филологические науки. Вопросы теории и практики. – Тамбов : Грамота, 2010. – № 1 (5): в 2-х ч. – Ч. 1 – С. 42–46.

4. Буцина Н.Ю. Английский язык. Модули 10–12. – М. : РосНОУ, 2007.

5. Галивец И.Н. Основные принципы современных методик обучения английскому языку // Цивилизация знаний : проблемы модернизации России : труды Одиннадцатой Международной конференции. – М. : РосНОУ, 2010. – С. 249–251.

6. Иванова О.В. Обучение навыкам презентации в контексте современной концепции языковой подготовки в неязыковых вузах // Цивилизация знаний: проблемы и смыслы образования : труды Четырнадцатой Международной научной конференции, г. Москва, 26–27 апреля 2013 г. – М., 2013. – Часть II. – С. 142–144.

7. Иванова О.В., Мороз И.Н. Особенности обучения иностранному языку в курсе магистерской подготовки неязыкового профиля // Вестник Российского нового университета. – 2014. – Выпуск 1. – С. 117–119.

8. Мороз И.Н. Дисциплина «Иностранный язык» в системе подготовки магистров // Цивилизация знаний: проблемы и смыслы образования : труды Четырнадцатой Международной научной конференции. – 2013. – С. 154–156.

9. Мороз И.Н., Горбачёва О.А. Английский язык. Модули 1–3. – М. : РосНОУ, 2003.

10. Скорикова И.С. Методика обучения английскому языку магистрантов направления подготовки «Дизайн ландшафта» : автореф. дис. ... канд. пед. наук. – Пятигорск, – 2012. – 20 с.

11. Степанова М.М. Обучение деловому английскому языку в магистратуре лингвистического вуза // Деловой иностранный язык : сб. науч. трудов. – Вып. 4. – Материалы XXXIX Междунар. филолог. конф. (18 марта 2010 г.). – Фак-т филологии и искусств СПбГУ / отв. ред. Л.А. Девель. – СПб. : ООО «Культинформ-пресс». – 2010. – С. 51–54.

12. Шишкина Е.Н. Цели и задачи обучения иностранному языку в магистратуре МГТУ им. Н.Э. Баумана // Гуманитарный вестник. –

2013. – Вып. 5. – URL:<http://hmbul.bmstu.ru/catalog/pedagog/engped/73.html>. – С. 5–6.

13. Юшина Ю.А., Нелидкин А.М. Метод CASE-STUDY как инновационная образовательная технология в высшей школе // Проблемы развития высшего образования в Российской Федерации на современном этапе : материалы

Международной научно-практической конференции, 20 марта 2014 г. – Рязань : Концепция, 2014. – С. 185–188.

12. ФГОС ВПО по направлению подготовки 230700 «Прикладная информатика» (квалификация (степень) «магистр»). – 2009. – <http://минобрнауки.рф/документы>